

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** [Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

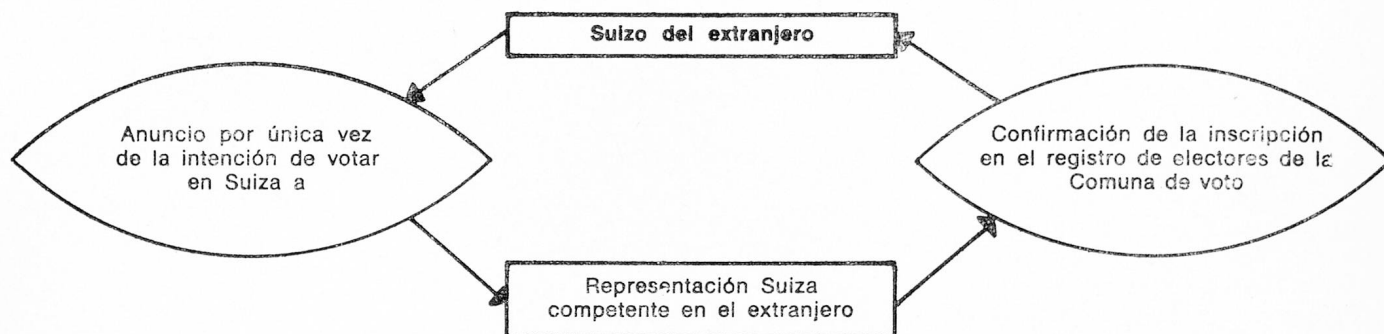
**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

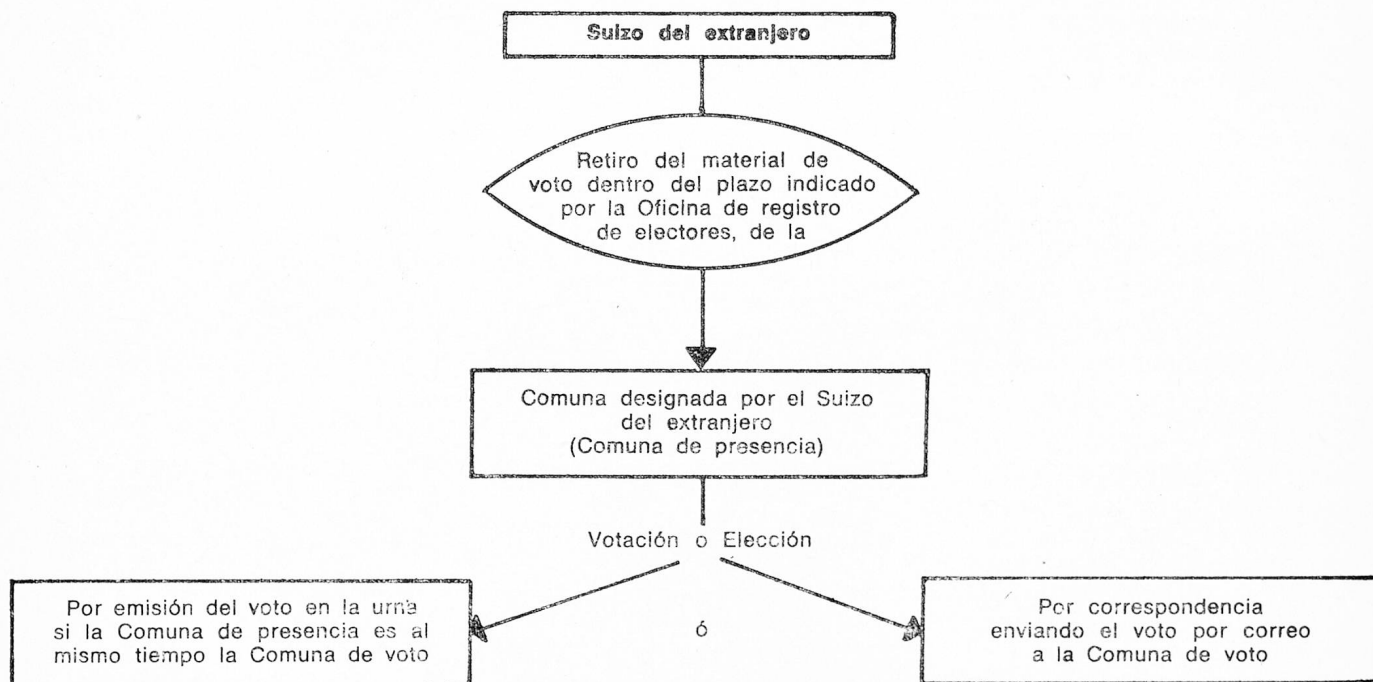
# Diagrama del ejercicio de los derechos políticos de los Suizos del extranjero a nivel federal



## Procedimiento en el extranjero



## Procedimiento en Suiza



### Observaciones:

Para el Suizo del extranjero que jamás residió en Suiza, la Comuna de voto —vale decir el lugar donde su voto será computado— es la Comuna de origen o una de las Comunas de origen que él haya designado.

El Suizo del extranjero que ya haya tenido residencia en Suiza puede designar como Comuna de voto:

- su Comuna de origen o una de las Comunas de origen, o
- una de las Comunas suizas donde haya residido anteriormente.

### Importante:

El Suizo del extranjero tiene derecho igualmente a firmar referendums e iniciativas. Deberá cuidar de registrar su nombre únicamente en una lista que figure a nombre de su Comuna de voto.

S S E - Lucien Paillard

# Formación en Suiza de jóvenes Suizos del extranjero

Este título es idéntico al del tema principal del 54º Congreso realizado en Murten/Morat, en agosto de 1976, que permitió definir en grandes líneas los problemas que se presentan a los Suizos del extranjero que desean perfeccionar su formación en Suiza.

El inconveniente principal radica, por lo general, en el reconocimiento de diplomas y certificados extranjeros, porque para la admisión de un candidato se tiene en cuenta, en primer lugar, su nivel de preparación, y sólo en segundo término su nacionalidad. Esta manera de proceder es perfectamente comprensible y significa una ventaja para el Suizo del extranjero, que de tal modo puede estar seguro de poseer los requisitos básicos indispensables para alcanzar la meta que anhela.

A continuación encontrarán una nómina de las universidades, escuelas y centros profesionales. Demás está decir, que se trata de una lista incompleta, ya que casi en cada cantón hay:

- Institutos técnicos
- Escuelas de artes y oficios
- Escuelas de arquitectura
- Centros de información y orientación para aprendices.

El Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, está gustosamente a su disposición para proporcionarle informes complementarios sobre este asunto que preocupa a un buen número de suizos del extranjero.

Office central universitaire suisse  
Gloriastrasse 59  
8059 Zurich

Université de Berne  
Hochschulstrasse 4  
3012 Berne

Université de Genève  
3, place de l'Université  
1211 Genève 4

Université de Lausanne  
4, place de la Cathédrale  
1005 Lausanne

Ecole polytechnique fédérale  
Rämistrasse 101  
8006 Zurich

Ecole de traduction et d'interprétation  
3, place de l'Université  
1211 Genève 4

Université de Bâle  
Petersplatz 1  
4000, Bâle

Université de Fribourg  
1700 Fribourg

Université de Neuchâtel  
26, avenue du 1er. Mars  
2000 Neuchâtel

Université de Zurich  
Rämistrasse 71  
8006 Zurich

Ecole polytechnique fédérale  
33, avenue de Cour  
1007 Lausanne

Institut universitaire  
des hautes études internationales  
132, rue de Lausanne  
1211 Genève 21

Technicum agricole suisse  
3052 Zollikofen

Fédération suisse des écoles privées  
en Suisse romande  
40, rue des Vollandes  
1211 Genève 6

Union suisse  
pour l'enseignement professionnel  
Hungerbüel  
8611 Bertschikon

Ecole ouvrière suisse  
Monbijoustrasse 61  
Case postale 54  
3000 Berne 23

Ecole hôtelière  
de la Société des hôteliers  
Case postale  
Le Chalet-à-Gobet  
1000 Lausanne 25

Association pour la formation  
des jeunes Suisses de l'étranger  
Seefeldstrasse 8  
Case postale  
8022 Zurich

Centre suisse de documentation  
en matière d'enseignement  
et d'éducation  
Palais Wilson  
Case postale 16  
1211 Genève 14

Fédération suisse des écoles privées  
en Suisse alémanique et italienne  
Case postale 26  
3000 Berne 21

Association suisse  
pour l'enseignement commercial  
General-Guisan-Strasse 40  
8400 Winterthur

Union suisse des écoles  
d'études sociales et pédagogiques  
Neptunstrasse 14  
8032 Zurich

Haute école pour les sciences  
économiques et sociales (HSG)  
Dufourstrasse 50  
9000 Saint-Gall

Acaba de aparecer una  
edición bilingüe **francés-inglés**  
del espléndido libro "Schön ist die Schweiz, bajo el título de  
**MERVEILLEUSE SUISSE**  
**BEAUTIFUL SWITZERLAND**

Obra de 224 páginas (32 páginas de texto, 96 páginas de  
fotos en color, 96 páginas de fotos en blanco-negro).  
Un libro magnífico que se volverá a ojear una y otra vez con  
placer y que además resulta un **regalo ideal**.

En venta en las librerías o  
directamente en la Editorial  
Schweizer Verlagshaus -  
Klausstr. 10, 8008 Zürich

**SV** SCHWEIZER  
VERLAGSHAUS  
ZÜRICH

# Campamento de verano 1977

A todos los jóvenes suizos del extranjero entre los 15 y 25 años de edad:

Este año nos reuniremos en la Suiza central. El campamento tendrá por escenario a los Can-

tones de Uri y de Schwyz, llamados cantones primitivos puesto que pertenecen a los fundadores de la Confederación. Tendremos la oportunidad de visitar sus lugares célebres. El paisaje montañoso y salvaje

otorgará a nuestras excursiones un carácter muy particular.

Si desean participar en este campamento, escriban solicitando detalles completos al Secretariado de los Suizos del extranjero — Servicio de Jóvenes, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16.

## Asociación Joseph Bovet

A nuestros amigos friburgueses del extranjero

Queridos amigos:

La Asociación Joseph Bovet, fundada el 22 de septiembre de 1957 en la Sala conmemorativa del Abbé Bovet en el "Musée gruérien" en Bulle, por trece sociedades friburguesas del extranjero, celebra el 21 y 22 de mayo de 1977 su vigésimo aniversario.

Nuestros propósitos son:

- 1) Mantener y cultivar entre los friburgueses del extranjero, las tradiciones de Friburgo en el espíritu que ha inspirado la obra del abbé Bovet.
- 2) Investigar en común los medios apropiados para mejorar las condiciones morales y materiales de todos los friburgueses del exterior y sus familias.

Sería inmensa nuestra alegría si, con motivo del encuentro de mayo de 1977, ingresaran como miembros de nuestra Asociación, un gran número de friburgueses del extranjero y de sociedades friburguesas ya existentes en el exterior.

Proporcionádnos este placer y escribid a vuestro presidente: Raymond Perroud, Roggenburgstrasse 29, CH-4055 Basilea, Suiza.

## Congreso 1977 de los suizos del extranjero

Lausana, la capital del cantón de Vaud, será la sede del 55º Congreso de los Suizos del extranjero. Los esperamos allí el 19, 20 y 21 de agosto de 1977 para que podamos debatir juntos sobre el tema: "Los Suizos del extranjero y la ayuda técnica", y beneficiarnos con sus ideas y experiencia.

Los detalles completos y el formulario de inscripción serán publicados en el próximo número de esta revista.

Al mismo tiempo quisiéramos llamar su atención sobre el hecho que el Congreso 1977 tendrá lugar unos días después de la última representación de la "Fête des Vignerons", que se desarrollará en Vevey, entre el 30 de julio y el 14 de agosto. Tendrá así oportunidad de participar allí de dos manifestaciones. La del día **13 de agosto de 1977** ha sido declarado "Día de honor de los suizos del extranjero".

Anticipamos el placer de saludarlos en Vevey y Lausana!

### Importante

Comunique siempre sin demora su cambio de dirección a la representación diplomática o consular donde está matriculado.

### Pasaporte

No espere hasta el día anterior a sus vacaciones para renovar su pasaporte Suizo. Quizás no será posible enviárselo a tiempo.

### Muba 1977

(Feria de Muestras de Basilea 1977).

**El viernes 22 de abril de 1977**

ha sido reservado como fecha para el tradicional encuentro de los suizos del extranjero, en el marco de la Feria de muestras 1977.

Cada participante recibe gratis una tarjeta de entrada y el almuerzo se hará en común.

Le rogamos hacernos llegar su Solicitud de Inscripción hasta el 4 de abril a más tardar, a fin de enviarle la correspondiente documentación. Escriba al Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, Suiza.

#### MUBA 1977

Apellido: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Cantidad de tarjetas de entrada deseadas: \_\_\_\_\_

Cantidad de personas que participarán en el almuerzo común: \_\_\_\_\_

Fecha y Firma: \_\_\_\_\_